

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

28 JULI 1978

WETSONTWERP houdende diverse institutionele hervormingen

I. - AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Art. 17.

In § 2, het 1° aanvullen met wat volgt:

« dat vastgelegd is bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken; ».

De Staatssecretaris voor Hervorming der Instellingen,

F. DE BONDT.

De Staatssecretaris voor Hervorming der Instellingen,

J. HOYAUX.

II. - AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER VERROKEN

Art. 17.

In § 2, eerste lid, de laatste zin vervangen door wat volgt:

« Er wordt van rechtswege een uertaling in de Duitse taal bijgevoegd. De uertaling gebeurt door de zorgen van het bureau. »

Zie:

461 (1977-1978):

- N° 1: Wetsontwerp.
- NU 2 tot 8: Amendementen.
- N° 9: Advies van de Raad van State (am. 1 tot 33).
- NU 10 tot 15: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

28 JUILLET 1978

PROJET DE LOI portant diverses réformes institutionnelles

I. - AMENDEMENT
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT

Art. 17.

Au § 2, compléter le 1° par ce qui suit:

« déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966; ».

Le Secrétaire d'Etat à la Réforme des Institutions,

F. DE BONDT.

Le Secrétaire d'Etat à la Réforme des Institutions,

J. HOYAUX.

II. - AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. VERROKEN

Art. 17.

Au § 2, premier alinéa, remplacer la dernière phrase par ce qui suit:

« Il est ajouté de droit une traduction en langue allemande. La traduction est assurée par les soins du bureau. »

Voir:

461 (1977-1978):

- ND 1: Projet de loi.
- N° 1 à 8: Amendements.
- N° 9: Avis du Conseil d'Etat (art. 1 à 33).
- N° 10 à 15: Amendements.

VERANTWOORDING

Zoals in § 3, moet het bureau zorgen voor de vertaling van alle voorspellen en amendementen.

Zulks zal trouwens noodzakelijk zijn telkens wanneer een voorstel of amendement in het Duits wordt voorgelegd. Noteer dat ook hiervoor in geen vertaling werd voorzien.

Art. 22.

Dit artikel aanvullen met wat volgt:

« Het taalstatuut van deze personeelsleden wordt geregeld door artikel 21 van het koninklijk besluit d.d. 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken ».

Art. 23.

1. - Het eerste lid aanvullen met wat volgt :
« en een adjunct-griiffier ».

2. - Tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid invoegen, luidend als volgt:

« In de Brusselse Gewestraad moeten de griffier en de adjunct-griiffier het betoijds leueren inzake voldoende kennis van de ttoeede landstaal.

» De griffier en de adjunct-griiffier moeten blijkens de taal van het vereiste diploma tot een andere taalgroep geboren. De benoeming van de adjunct-griiffier houdt het recht van opuolging in »;

Art. 26.

De iekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De Waalse Gewestraad en de Franse Cultuurraad mogen gemeenschappelijk vergaderen, zonder dat zij kunnen deelnemen aan de stemmingen van de andere Raad.

» De Vlaamse Gewestraad en de Nederlandse Cultuurraad, uergaderen gemeenschappelijk. Zij hebben een gemeenschappelijk bureau en een gemeenschappelijke personeelsformatie. Zij kunnen gemeenschappelijk; beraadslagen en alle beslissingen nemen die tot de bevoegdheid van de Cultuurraad of de Gewestraad behoren. »

J. VERROKEN.

JUSTIFICA TIAN.

Comme au § 3, le bureau doit assurer la traduction de toutes les propositions et de tous les amendements.

Ce sera d'ailleurs nécessaire chaque fois qu'une proposition ou un amendement est présenté en allemand. A noter que jusqu'à présent aucune traduction n'était prévue.

Art. 22.

Compléter cet article par ce qui suit:

« Le statut linguistique des membres de ce personnel est réglé par l'article 21 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative ».

Art. 23.

1. - Au premier alinéa, après le mot
« greffier »

ajouter les mots

« et un greffier adjoint ».

2. - Entre les premier et deuxième alinéas, ajouter un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Le greffier et le greffier adjoint doivent fournir la preuve de la connaissance suffisante de la deuxième langue nstionale.

» Au Conseil régional bruxellois, le greffier et le greffier adjoint doivent, d'après la langue du diplôme exigé, appartenir à des groupes linguistiques différents. La nomination de greffier adjoint implique le droit de succession. »

Art. 26.

Remplacer le texte de eet article par ce qui suit:

« Le Conseil régional wallon et le Conseil culturel français peuvent tenir des réunions communes sans qu'ils puissent prendre part aux votes de l'autre Conseil.

» Le Conseil régional flamand et le Conseil culturel néerlandais ennent des réunions communes. Ils ont un bureau et un cadre du personnel communs. Ils peuue,«; délibérer en commun et prendre toutes les décisions qui sont de la compétence du Conseil culturel ou du Conseil régional. »

III. - AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER VAN DEN BRANDE

Art. 15.

Het tweede lid aanvullen met wat volgt:

« Elk lid van de Raad kan een tweede lezing uragen indien er een amendement op de tekst is aangenomen ».

III. - AMENDEMENT

PRESENTE PAR M. VAN DEN BRANDE

Art. 15.

Compléter le deuxième alinéa par ee qui suit:

« Tout membre du Conseil peut demander une deuxième lecture si un amendement au texte a été adopté ».

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijzigingen houden beter de mogelijkheid in van initiatief van de leden van de Raad, terwijl dit anders uitsluitend bij het College ligt.

L. VAN DEN BRANDE.

G. CLERFAYT.

J. VAN ELEWYCK.

J. DESMARETS.

JUSTIFICATION

Les modifications proposées offrent une meilleure possibilité d'initiative aux membres du Conseil, alors qu'autrement cette initiative appartient exclusivement au Collège.

IV. - AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER GROOTJANS

Art. 14.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De Raad heeft het recht de artikelen van en de voorgestelde amendementen oIJ een ontwerp of voorstel van ordonnantie te wijzigen en te splitsen »;

F. GROOTJANS.

K. POMA.

A. KEMPINAIRE.

A. DE WINTER.

IV. - AMENDEMENT

PRESENTE PAR M. GROOTJANS

Art. 14.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements d'un projet ou d'une proposition d'ordonnance ».

V. - SUBAMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER DIEGENANT
OP HET AMENDEMENT VAN DE HEER SUYKERBUYK

(Stuk n° 461112-11).

Art. 15.

Het laatste lid aanvullen met wat volgt:

« In de Brusselse Raad kan een tweede lezing geuraagd worden door een derde van de leden van elke taalgroep ».

A. DIEGENANT.

V. - SOUS-AMENDEMENT

PRESENTE PAR M. DIEGENANT
A L'AMENDEMENT DE M. SUYKERBUYK

(Doc. n° 461/12-11)

Art. 15.

Compléter le dernier alinéa par ce qui suit:

« Au Conseil bruxellois, une deuxième lecture peut être demandée par un tiers des membres de chaque groupe linguistique ».